

# NOM 4



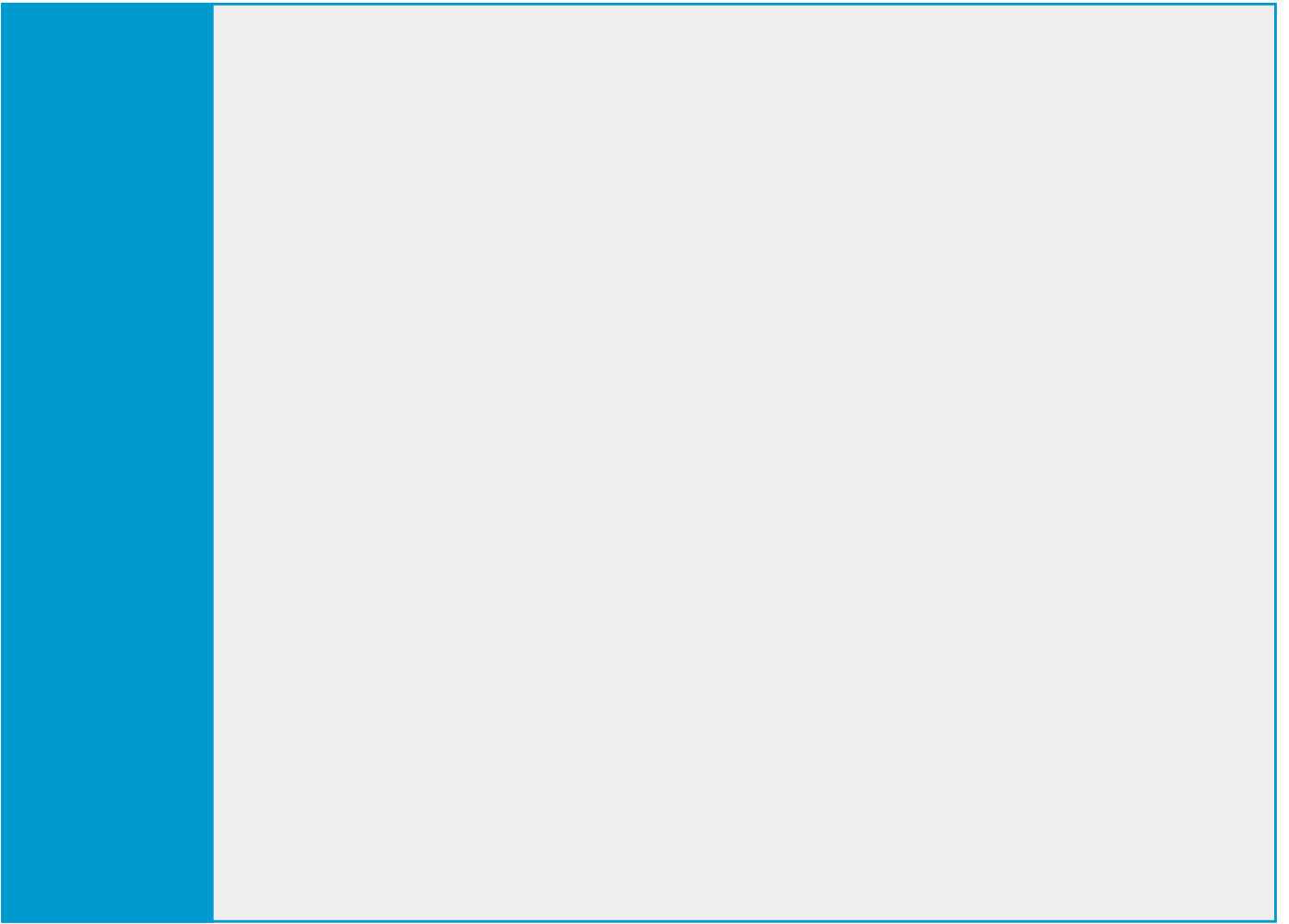
**Nederman**<sup>®</sup>

*Improving your workspace*



**INSTRUCTION MANUAL  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
MANUEL D'INSTRUCTION  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
GEBRUIKSAANWIJZING  
ASENNUS- JA KÄYTTÖOHJE  
INSTRUKTIONSMANUAL**

No. 148501/03



<b>List of contents</b>	page
Technical data.....	4
Dimensions.....	6
Declaration of conformity, CE	8
Area of application.....	10
Function.....	12
Installation.....	14
Starting instructions and Directions for Use.....	18
Service.....	20
Spare parts.....	28
Accessories.....	30

<b>Inhaltsverzeichnis</b>	Seite
Technische Daten.....	4
Abmessungen.....	6
Konformitätserklärung, CE...	8
Anwendungsbereich.....	10
Funktion.....	12
Installation.....	14
Inbetriebnahmeanweisungen und Gebrauchsanweisungen	18
Service.....	20
Ersatzteile.....	28
Zubehör.....	30

<b>Table des matières</b>	page
Caractéristiques techniques....	4
Dimensions.....	6
Déclaration de conformité, CE	8
Domaine d'application.....	10
Principe de fonctionnement....	12
Installation.....	14
Installation, démarrage et consignes d'utilisation.....	18
Service.....	22
Pièces de rechange.....	28
Accessoires.....	30

<b>Índice</b>	pág.
Datos técnicos.....	4
Dimensiones.....	6
Declaración de conformidad, CE.....	9
Campo de aplicaciones.....	10
Funcionamiento.....	13
Instalación.....	14
Instrucciones para la puesta en marcha e instrucciones de uso.....	18
Mantenimiento.....	22
Piezas de recambio.....	29
Accesorios.....	30

<b>Indice</b>	pagina
Dati tecnici.....	5
Dimensioni.....	6
Dichiarazione di conformità, CE.....	8
Applicazioni.....	11
Funzionamento.....	12
Installazione.....	16
Istruzioni per l'avviamento e Istruzioni per l'uso.....	19
Manutenzione.....	24
Parti di ricambio.....	28
Accessori.....	31

<b>Inhoudsopgave</b>	pag.
Technische gegevens.....	5
Afmetingen.....	6
Overeenkomstigheids- verklaring, CE.....	8
Toepassingsgebied.....	11
Werking.....	12
Installatie.....	16
Startinstructies en Gebruiksaanwijzing.....	19
Onderhoud.....	24
Reserveonderdelen.....	28
Accessoires.....	31

<b>Sisällysluettelo</b>	sivu
Tekniset tiedot.....	5
Mitat.....	6
Vaatimustenmukaisuus- vakuutus, CE.....	8
Käyttökohteet.....	11
Toiminta.....	12
Asennus.....	16
Käynnistys- ja käyttökohjeet.....	19
Huolto.....	26
Varaosat.....	28
Tarvikkeet.....	31

<b>Innehållsförteckning</b>	sida
Tekniska data.....	5
Måttitning.....	6
Försäkran om överens- stämmelse, CE.....	9
Användningsområde.....	11
Funktion.....	13
Installation.....	16
Startinstruktioner och användning.....	19
Service.....	26
Reservdelar.....	29
Tillbehör.....	31

**Technical data**

Filtration efficiency	
- without HEPA-filter..	> 90 %
- with HEPA-filter.....	> 99,97 %
Operating temperature.....	5 - 60 °C
Max air flow.....	400 m <sup>3</sup> /h
Filter area	
- pre filter.....	3 m <sup>2</sup>
- HEPA-filter.....	5,5 m <sup>2</sup>
Power.....	0,37 kW
Voltage, rpm.....	See the type label
Frequency.....	50 or 60 Hz
Phase.....	1~ / 3~
Safety class.....	IP 55
Noise level.....	< 70 dB(A)*
Weight.....	29 kg
Material recycling.....	69 % of weight

\* Measured according to ISO 11203.

**Technische Daten**

Abscheidegrad	
- ohne HEPA-Filter..	> 90 %
- mit HEPA-Filter.....	> 99,97 %
Betriebs-temperatur.....	5 - 60 °C
Luftdurchsatz.....	400 m <sup>3</sup> /h
Filterfläche,	
- Vorfilter.....	3 m <sup>2</sup>
- HEPA-Filter.....	5,5 m <sup>2</sup>
Leistung.....	0,37 kW
Umdrehungen und Spannung.....	siehe Typenschild
Frequenz	50/60 Hz
Phase.....	1~ / 3~
Schutzklasse.....	IP 55
Schallpegel.....	< 70 dB(A)*
Gewicht.....	29 kg
Recyclingfähigkeit...	69 % des Gewichts

\* Gemessen gem. ISO 11203.

**Caractéristiques techniques**

Capacité de filtration	
- sans filtre HEPA.....	> 90 %
- avec filtre HEPA.....	> 99,97 %
Température de fonctionnement.....	5 - 60 °C
Débit d'air.....	400 m <sup>3</sup> /h
Surface filtrante	
- préfiltre.....	3 m <sup>2</sup>
- filtre HEPA.....	5,5 m <sup>2</sup>
Puissance.....	0,37 kW
Tension / Régime tr/min.....	sur la plaque signalétique
Fréquence.....	50/60 Hz
Phase.....	1~ / 3~
Classe de protection	IP 55
Niveau sonore.....	< 70 dB(A)*
Poids.....	29 kg
Recyclage des matériaux.....	69 % du poids

\* Mesure prise selon la norme ISO 11203.

**Datos técnicos**

Capacidad de filtración	
- sin filtro HEPA.....	> 90 %
- con filtro HEPA.....	> 99,97 %
Temperatura de funcionamiento.....	5 - 60 °C
Caudal de aire máx.	400 m <sup>3</sup> /h
Superficie	
- prefiltro.....	3 m <sup>2</sup>
- filtro HEPA.....	5,5 m <sup>2</sup>
Potencia.....	0,37 kW
Voltaje, rpm.....	véase la placa de características
Frecuencia.....	50/60 Hz
Fase.....	1~ / 3~
Grado de protección	IP 55
Nivel de ruido.....	< 70 dB(A)*
Peso.....	29 kg
Reciclaje del material.....	69 % de peso

\* Medido según ISO 11203.

**Dati tecnici**

Filtrazione	
- filtro HEPA escluso...	> 90 %
- filtro HEPA incluso....	> 99,97 %
Temperatura	
d'esercizio.....	5 - 60 °C
Portata.....	400 m <sup>3</sup> /h
Area filtrante	
- prefiltro.....	3 m <sup>2</sup>
- filtro HEPA.....	5,5 m <sup>2</sup>
Potenza.....	0,37 kW
Voltaggio, rpm.....	vd. targhetta adesiva
Frequenza.....	50/60 Hz
Fase.....	1~ / 3~
Protezione.....	IP 55
Rumorosità.....	< 70 dB(A)*
Peso.....	29 kg
Riciclaggio del materiale.....	
	69 % del peso

\* Misurata secondo ISO 11203.

**Technische gegevens**

Filtercapaciteit	
- zonder HEPA-filter...	> 90 %
- met HEPA-filter.....	> 99,97 %
Werk-temperatuur.....	
	5 - 60 °C
Max. luchtstroom.....	400 m <sup>3</sup> /h
Filteroppervlak	
- voorfilter.....	3 m <sup>2</sup>
- HEPA-filter.....	5,5 m <sup>2</sup>
Capaciteit.....	0,37 kW
Spanning, rpm.....	zie typeplaatje
Frequentie.....	50/60 Hz
Fase.....	1~ / 3~
Veiligheidsklasse.....	IP 55
Geluidsniveau.....	< 70 dB(A)*
Gewicht.....	29 kg
Materiaalherstel.....	69 gew. %

\* Gemeten volgens ISO 11203.

**Tekniset tiedot**

Erotusaste	
- ilman HEPA-sodatinta.....	> 90 %
- HEPA-suodat-timen kanssa.....	> 99,97 %
Käyttö-lämpötila.....	5 - 60 °C
Maks. ilmavirtaus.....	400 m <sup>3</sup> /h
Suodatusalue	
- esisuodatin.....	3 m <sup>2</sup>
- HEPA-suodatin.....	5,5 m <sup>2</sup>
Teho.....	0,37 kW
Jännite, rpm.....	Ks. tyyppikilpi
Taajuus.....	50 tai 60 Hz
Vaihe.....	1~ / 3~
Kotelo-intiluokka.....	IP 55
Äänitaso.....	< 70 dB(A)*
Paino.....	29 kg
Kierrätettävyyks.....	69 paino-%

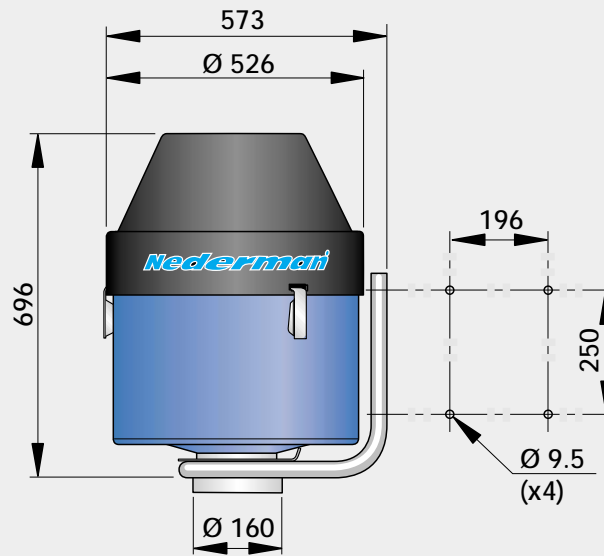
\* Mitattuna ISO 11203 mukaisesti.

**Tekniska data**

Avskiljningsgrad	
- utan HEPA-filter.....	> 90 %
- med HEPA-filter.....	> 99,97 %
Användnings-temperatur.....	
	5 - 60 °C
Max. luftflöde.....	400 m <sup>3</sup> /h
Fiteryta	
- förfilter.....	3 m <sup>2</sup>
- HEPA-filter.....	5,5 m <sup>2</sup>
Motoreffekt.....	0,37 kW
Spänning och varvtal.....	
	Se märkskylt
Frekvens.....	50/60 Hz
Fas.....	1~ / 3~
Skyddsklass.....	IP 55
Ljudnivå.....	< 70 dB(A)*
Vikt.....	29 kg
Materialåtervinning....	69 vikts-%

\* Mätt enligt (ifølge) ISO 11203.

Dimensions  
Abmessungen  
Dimensions  
Dimensiones  
Dimensioni  
Afmetingen  
Mitat  
Dimensioner



**GB ENGLISH**

This product is designed to meet the requirements of the relevant EC directives. To maintain this status all installation, repair and maintenance work must be carried out by qualified personnel using only original spare parts. Contact your nearest authorised dealer or AB Ph. Nederman & Co. for advice on technical service or if you require spare parts.

**D DEUTSCH**

Dieses Produkt wurde unter Berücksichtigung der in den EG-Richtlinien festgelegten Anforderungen entwickelt. Um diesen Qualitätsanforderungen zu entsprechen, dürfen Installationen, Reparatur- und Wartungsarbeiten nur von Fachleuten unter Anwendung von Original-Ersatzteilen ausgeführt werden. Wenden Sie sich bei technischen Fragen oder bei Bedarf an Ersatzteilen an den nächstgelegenen autorisierten Fachhändler oder an AB Ph. Nederman & Co.

**FR FRANÇAIS**

Ce produit est conçu pour répondre aux normes des directives européennes. Dans ce cadre, l'installation, la réparation et la maintenance ne doivent être effectuées que par un personnel qualifié en n'utilisant que des pièces d'origine. Pour toute assistance technique et la fourniture de pièces détachées, veuillez vous adresser à votre revendeur le plus proche ou AB Ph. Nederman & Co.

**ES ESPAÑOL**

Este producto está diseñado y construido para cumplir con los requerimientos de las directivas de la Comunidad Europea que lo abarcan. Para mantener este estado, es necesario que la instalación, reparación y mantenimiento sólo sean efectuados por personal cualificado y utilizando recambios originales. Para asesoría técnica o adquisición de recambios, tengan la amabilidad de ponerse en contacto con el concesionario más cercano o AB Ph. Nederman & Co.

**IT ITALIANO**

Questo prodotto è costruito in conformità alle norme previste dalla direttiva CE. Per conservare queste condizioni, l'installazione, le riparazioni e la manutenzione devono essere eseguite solo da personale competente utilizzando ricambi originali. Contattare il rivenditore autorizzato più vicino o AB Ph. Nederman & Co. per consulenze in caso di interventi tecnici o di necessità di ricambi.

**NL NEDERLANDS**

Dit product is zo vervaardigd dat het voldoet aan de eisen in de EEG-richtlijnen. Om deze status te behouden mogen installatie, reparatie en onderhoud slechts worden uitgevoerd door vakkundig personeel en met gebruik van originele reserveonderdelen. Neem contact op met de dichtstbijzijnde geautoriseerde wederverkoper of AB Ph. Nederman & Co. voor adviezen bij technische service of voor reserveonderdelen.

**FI SUOMI**

Tämä tuote on suunniteltu ja valmistettu täyttämään asianmukaisen EY-direktiivien vaatimukset. Tämän tason säilyttämiseksi on asennuksessa, korjauksessa ja huollossa käytettävä asiantuntevaa henkilöstöä ja alkuperäisiä varaosia. Valmistaja AB Ph. Nederman & Co, maahantuoja Oy Tecalemit Ab ja lähin jälleenmyyjä antavat teknistä neuvontaa ja toimittavat varaosia.

**SE DK NO**

Denna produkt är konstruerad för att uppfylla kraven i de EG-direktiv den omfattas av. För att behålla denna status får installation, reparation och underhåll (vedligeholdelse) endast (kun) utföras av kompetent personal och med användning (brug) av original reservdelar. Kontakta närmaste auktoriserad återförsäljare (forhandler) eller AB Ph. Nederman & Co. för rådgivning vid teknisk service eller vid behov av reservdelar.

**Declaration of conformity**

We, AB Ph. Nederman & Co., declare under our sole responsibility that the product **Filter NOM 4** to which this declaration relates is in conformity with the following standards or other normative documents:  
 SS-EN 60204-1, EN 292-1:1991, EN 292-2:1991  
 following the provisions of Directives 89/392/EEC, 89/336/EEC, 91/368/EEC:1991, 73/23/EEC.

**Konformitätserklärung**

Wir, AB Ph Nederman & Co., erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt **Filter NOM 4**, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:  
 SS-EN 60204-1, EN 292-1:1991, EN 292-2:1991  
 Gemäß den Bestimmungen der 89/392/EWG, 89/336/EWG, 91/368/EWG:1991, 73/23/EWG.

**Déclaration de conformité**

Nous, AB Ph. Nederman & Co., déclarons sous notre seule responsabilité que le produit **Filtre NOM 4** auquel se réfère cette déclaration est conforme aux normes ou autres documents normatifs  
 SS-EN 60204-1, EN 292-1:1991, EN 292-2:1991  
 conformément aux dispositions de Directive: 89/392/EEC, 89/336/EEC, 91/368/EEC:1991, 73/23/EEC.

**Dichiarazione di conformità**

Noi, AB Ph Nederman & Co., dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto **Filtro NOM 4** al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alla seguente norma o ad altri documenti normativi:  
 SS-EN 60204-1, EN 292-1:1991, EN 292-2:1991  
 in base a quanto previsto dalla direttiva: 89/392/EEC, 89/336/EEC, 91/368/EEC:1991, 73/23/EEC.

**Overeenkomstigheidsverklaring**

Wij, AB Ph Nederman & Co., verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het produkt **Filter NOM 4** waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met de volgende normen of andere normatieve documenten:  
 SS-EN 60204-1, EN 292-1:1991, EN 292-2:1991  
 volgens de bepalingen van 89/392/EEC, 89/336/EEC, 91/368/EEC:1991, 73/23/EEC.

**Vaatimustenmukaisuusvakuutus**

Me, AB Ph Nederman & Co., vakuutamme yksinomaan omalla vastuullaamme, että seuraava tuote: **Suodatin NOM 4**, johon tämä vakuutus liittyy, on seuraavien standardien tai muiden normatiivisten asiakirjojen vaatimusten mukainen  
 SS-EN 60204-1, EN 292-1:1991, EN 292-2:1991  
 noudattaen direktiivin määräyksiä 89/392/EEC, 89/336/EEC, 91/368/EEC:1991, 73/23/EEC.



### Declaración de Conformidad

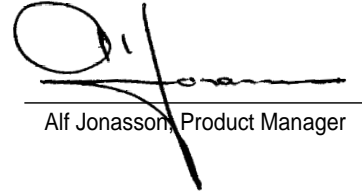
Nosotros, AB Ph. Nederman & Co. declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad la conformidad del producto **Filtro NOM 4** al que se refiere esta declaración, con las normas u otros documentos normativos: SS-EN 60204-1, EN 292-1: 1991, EN 292-2:1991 de acuerdo con las disposiciones de las Directivas 89/392/EEC, 89/336/EEC, 91/368/EEC:1991, 73/23/EEC.

### Försäkran (erklæring) om överensstämmelse

Vi, AB Ph Nederman & Co., försäkrar (erklærer) under eget ansvar att produkten **Filter NOM 4** som omfattas (dekkes) av denna försäkran är i överensstämmelse med följande standarder eller andra regelgivande dokument: SS-EN 60204-1, EN 292-1:1991, EN 292-2:1991 enligt villkoren i (henhold til) direktiv: 89/392/EEC, 89/336/EEC, 91/368/EEC:1991, 73/23/EEC.

**Nederman**® **CE**

**AB Ph. Nederman & Co.**  
Sydhamngatan 2  
S-252 28 Helsingborg  
Sweden  
2002-12-01



Alf Jonasson, Product Manager

**Area of application**

The filter must only be used with oil vapour. Other applications must be referred to the manufacturer. Should materials containing graphite, lead or chrome be used, the filters may have to be replaced more frequently.

**WARNING!**

**Risk of fire or explosion!** Do not use the filter unit to separate explosive or fire dangerous substances.

**Anwendungsbereich**

Der Önebelabscheider ist zur Trennung von Öl- und Emulsionsnebel (Aerosole) aus der Umgebungsluft der Werkzeugmaschine konstruiert; für nicht bestimmungsgemäße Verwendung wird keine Haftung übernommen! Die Ansaugluft sollte keine Graphit-, Blei- und Chrompartikel enthalten; sie führen zu frühzeitigem Filteraustausch.

**WARNUNG!**

**Brand- oder Explosionsgefahr!** Die Filtereinheit nicht zum Trennen explosiver oder feuergefährlicher Stoffe verwenden.

**Domaine d'application**

Cet équipement est uniquement prévu pour l'épuration d'air chargé d'huile. Toute autre utilisation est interdite sans l'autorisation expresse du fabricant. La présence de graphite, de plomb ou de chrome dans l'air peut obliger à remplacer ou nettoyer plus fréquemment les filtres.

**AVERTISSEMENT!**

**Risque d'incendie ou d'explosion!** Ne pas exposer le filtre à des explosifs ou des substances capables de déclencher un incendie.

**Campo de aplicaciones**

Esta unidad de filtrado está destinada únicamente a purificar aire impregnado de aceite. Cualquier otro uso está prohibido sin la autorización expresa del fabricante. La presencia de grafito, plomo y cromo en el aire puede obligar a reemplazar o limpiar los filtros con más frecuencia.

**¡ADVERTENCIA!**

**¡Peligro de incendio o explosión!** No use la unidad de filtrado para separar sustancias explosivas o inflamables.

**Applicazioni**

Questo filtro è stato progettato per la filtrazione di fumi e vapori da olio emulsionato. Per qualsiasi altra applicazione occorre prima contattare il fornitore. In caso di aspirazione di sostanze contenenti grafite, piombo o cromo potrebbe essere necessario sostituire i filtri più frequentemente.

**ATTENZIONE!**

**Pericolo di incendio o esplosione!** Non utilizzare il gruppo filtro per filtrare sostanze esplosive o pericolose.

**Toepassingsgebied**

Het olienevelfilter mag alleen worden toegepast voor het filteren van oliedampen. Voor andere toepassingen dient u contact op te nemen met de fabrikant. Als de inlaatlucht grafiet, lood of chroom bevat, kan het noodzakelijk zijn de filters eerder te vervangen.

**WAARSCHUWING!****Brand of explosiegevaar!**

Gebruik de filterunit niet voor het afzuigen van explosieve of brandgevaarlijke stoffen.

**Käyttökohteet**

Suodatinta saa käyttää vain öljyhöyryä sisältävän ilman puhdistamiseen. Muu käyttö on varmistettava valmistajalta. Jos käytetään grafiittia, lyijyä tai kromia sisältäviä materiaaleja, suodattimet on ehkä vaihdettava tavallista useammin.

**VAROITUS!****Tulipalo- tai räjähdysvaara!**

Älä käytä suodatinta räjähtävien tai palovaarallisten aineiden poistamiseen.

**Användningsområde**

Denna maskin är endast avsedd för rening av oljebemängd luft. Andra applikationer är förbjudna såvida inte tillverkaren garanterat funktionen. Luft med inslag av grafit, bly eller krom kan medföra tätare intervaller med filterbyte/ rengöring.

**VARNING!****Brand- eller explosionsrisk!**

Använd inte filterenheten för utsugning av explosiva eller brandfarliga ämnen.

**Operation**

- 1 The contaminated air from the process is drawn into the lower chamber.
- 2 The pre-filter separates most of the largest particles and has a self-draining function. Filtration efficiency is more than 90 % for oilmist. The pre-filter is washable.
- 3 With the HEPA-filter the filtration efficiency is more than 99,97 %. The HEPA-filter is not washable.
- 4 Return drainage. The oil is returned back to a collector or to the machine.
- 5 Integrated fan.

**Funzionamento**

- 1 L'aria contaminata di processo viene aspirata nella camera inferiore.
- 2 Il prefiltro separa gran parte delle particelle ed è dotato di funzione di scarico automatico. L'efficienza di filtraggio per la nebbia d'olio è superiore al 90%. Il prefiltro è lavabile.
- 3 Con il filtro HEPA, l'efficienza di filtraggio è superiore al 99,97%. Il filtro HEPA non è lavabile.
- 4 Scarico di ritorno. L'olio viene reinviato al serbatoio oppure alla macchina.
- 5 Elettroventilatore integrato.

**Funktion**

- 1 Die verunreinigte Prozessluft wird in die untere Kammer gesaugt.
- 2 Der selbstentleerende Vorfilter scheidet einen Großteil der größten Partikel ab. Die Filterleistung beträgt bei Ölnebel mehr als 90 %. Der Vorfilter ist waschbar.
- 3 Mit dem HEPA-Filter beträgt die Filterleistung mehr als 99,97 %. Der HEPA-Filter ist nicht waschbar.
- 4 Ablauf. Das Öl wird zu einem Sammelbehälter oder zur Maschine zurückgeleitet.
- 5 Integrierter Ventilator.

**Bediening**

- 1 De vervuilde lucht van het proces wordt in de onderste kamer gezogen.
- 2 Het voorfilter houdt het merendeel van de grootste partikels tegen en heeft een zelfdrainerende functie. De filtratie-efficiëntie van olienevel is meer dan 90%. Het voorfilter is afwasbaar.
- 3 Met het HEPA-filter is de filtratie-efficiëntie van olienevel meer dan 99,97%. Het HEPA-filter is niet afwasbaar.
- 4 Drainage. De olie wordt opgevangen in een opvangbak of in de machine.
- 5 Geïntegreerde ventilator.

**Principe de fonctionnement**

- 1 L'air contaminé résultant du process est mené dans la chambre inférieure.
- 2 Le préfiltre sépare la plupart des particules de grandes dimensions et exerce une fonction d'auto-drainage. En brouillard d'huile, la filtration est efficace à plus de 90 %. Le préfiltre est lavable.
- 3 Avec le filtre HEPA, la filtration est efficace à plus de 99,97 %. Le filtre HEPA n'est pas lavable.
- 4 Drainage retour. L'huile est redirigée vers un réservoir ou la machine.
- 5 Ventilateur intégré.

**Toiminta**

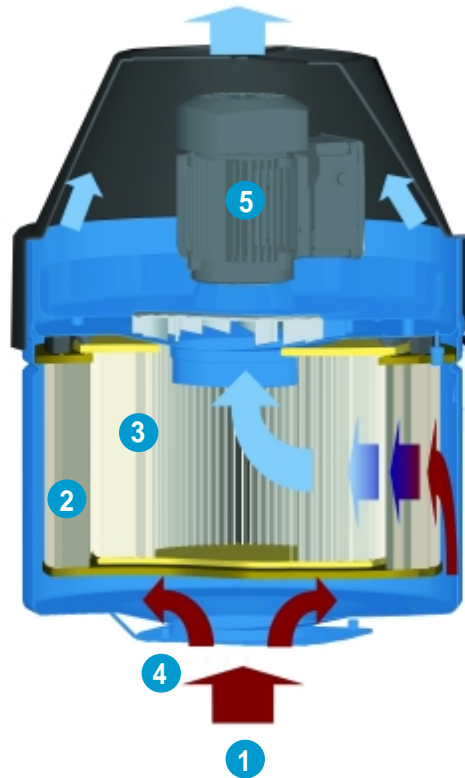
- 1 Yksikkö imee prosessista tulevan likaisen ilman alemmaan kammioon.
- 2 Esisuodatin erottaa suurimman osan suurista hiukkasista ja tyhjenee itseltään. Erotusaste on yli 90 % öljysummulle. Esisuodatin voidaan pestä.
- 3 HEPA-suodatinta käytettäessä erotusaste on yli 99,97 %. HEPA-suodatinta ei voi pestä.
- 4 Tyhjennys. Öljy johdetaan takaisin keräyssäiliöön tai koneeseen.
- 5 Sisäänrakennettu puhallin.

### Funcionamiento

- 1 El aire contaminado del proceso es absorbido en la cámara inferior.
- 2 El pre-filtro separa la mayoría de las partículas de mayor tamaño y tiene una función de autodrenaje. La capacidad de filtración es más del 90% para neblina de aceite. El pre-filtro es lavable.
- 3 Con el filtro HEPA, la capacidad de filtración es superior al 99,97%. El filtro HEPA no es lavable.
- 4 Drenaje. El aceite es retornado a un colector o a la máquina.
- 5 Ventilador incorporado.

### Funktion

- 1 Den förorenade luften från processen sugns in genom inloppet.
- 2 Förfiltret avskiljer större delen av de största partiklarna och har en självdränerande funktion. Avskiljningsgraden är över 90 % för oljedimma.. Förfiltret är rengöringsbart.
- 3 Med HEPA-filtret blir avskiljningsgraden över 99.97 %. HEPA-filtret är ej tvättbart.
- 4 Dränering. Oljan returneras till en uppsamlingsbehållare eller till maskinen.
- 5 Inbyggd fläkt.



## Installation

1. Ensure the filter unit is not damaged during transport.
2. Mount the filter unit with an assembly set (including a damper) on wall- or a machine.
  - A. Mounting on machine**
  - B. Wallmounting.** Ensure that suitable fixing bolts are used and that they are secure. The bolts must each stand a torque force of minimum 720 N.
3. Put the cable from the main system through the cable passage in the top cover and connect it to the fan motor connection box. 1-phase or 3-phase connection, see picture **C** and the type label of the product.
4. Install a Nederman Fan Starter (see accessories on last page) or fit a lockable safety switch on the mains connection cable.

**IMPORTANT! All electrical work must be done by a qualified electrician according to local regulations.**

## Installation

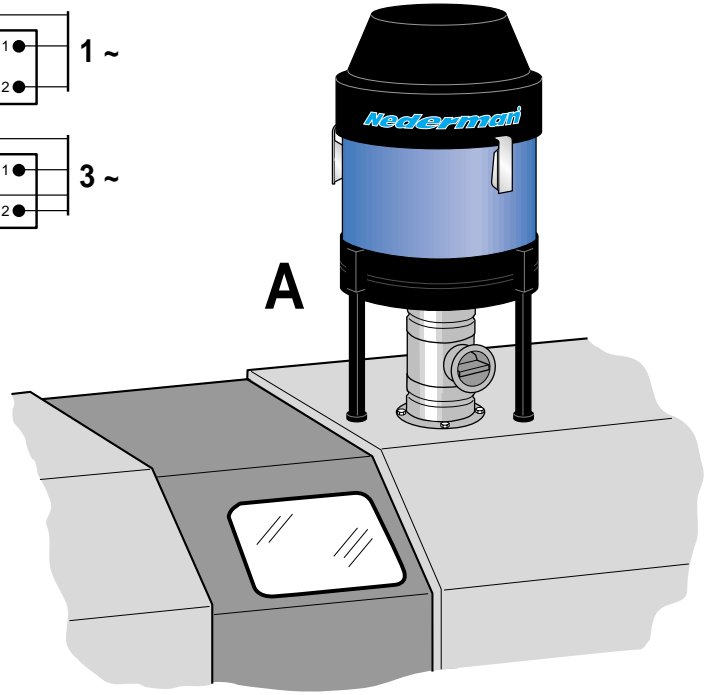
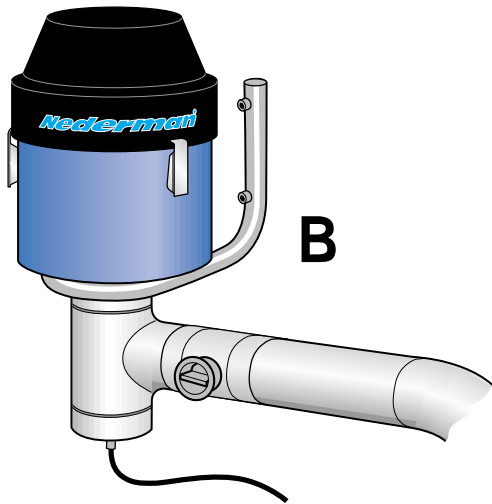
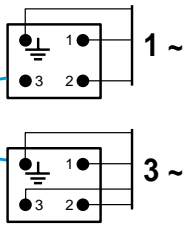
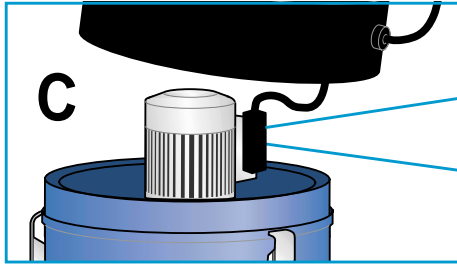
1. Auf Transport-schäden kontrollieren.
  2. Die Filtereinheit mit einem Montagesatz (einschließlich einer Klappe) für Wände oder Maschinen montieren.
    - A. Montage an einer Maschine**
    - B. Wandmontage.** Für den jeweiligen Untergrund geeignete Schrauben verwenden. Jede einzelne Schraube muss eine Zugkraft von mindestens 720 N aufnehmen können.
  3. Das Kabel vom Hauptsystem durch die Kabeldurchführung in der Haube führen und an die Anschlussdose des Ventilatormotors anschließen. 1-Phasen- oder 3-Phasenanschluss, siehe Abbildung **C** und das Typenschild.
  4. Einen Nederman-Ventilatorstarter installieren (siehe Zubehör S. 30) oder einen verriegelbaren Sicherheitsschalter am Netzanschlusskabel anbringen.
- WICHTIG! Alle Elektrikarbeiten müssen unter Beachtung der lokalen Vorschriften von einem qualifizierten Elektriker ausgeführt werden.**

## Installation

1. Contrôler que le filtre n'a pas subi de dommages en cours de transport.
  2. Monter le filtre à l'aide d'un kit d'assemblage (comprenant un clapet) sur la machine ou le mur.
    - A. Montage sur la machine.**
    - B. Montage mural.** Contrôler que les fixations utilisées sont appropriées et qu'elles sont solidement fixées. Les boulons doivent tolérer un couple de torsion de 720 N.
  3. Menez le câble principal par le passage de câble du capot et branchez-le au boîtier de connexion du moteur du ventilateur. Branchement monophasé ou triphasé, voir l'illustration C et lire le type sur l'étiquette du produit.
  4. Monter un Démarreur de ventilateur Nederman (voir accessoires en dernière page) ou équiper le câble d'alimentation d'un interrupteur de sécurité verrouillable.
- Important: les travaux électriques sont réservés à des électriciens qualifiés, conformément à la législation locale.**

## Instalación

1. Controlar que la unidad de filtrado no haya sufrido daños durante el transporte.
  2. Montar la unidad de filtrado con un juego de accesorios (incluyendo un regulador) para montaje de pared o en una máquina.
    - A. Montaje en una máquina**
    - B. Montaje en la pared.** Comprobar que los tornillos de sujeción sean adecuados y queden firmes. Cada tornillo debe soportar un par de torsión de 720 N como mínimo.
  3. Pasar el cable de alimentación a través del manguito de la cubierta y conectarlo a la caja de conexión del motor del ventilador. Conexión monofásica o trifásica, ver la figura **C** y la placa de características del producto.
  4. Instalar una unidad de arranque de ventilador (Nederman Fan Starter, ver los accesorios en la última página) o colocar un interruptor de seguridad bloqueable en el cable de conexión a la red.
- ¡IMPORTANTE! Todos los trabajos eléctricos deben ser realizados por un electricista cualificado conforme a las regulaciones locales.**



## Installazione

1. Controllare che il filtro non sia stato danneggiato durante il trasporto.

2. Montare il gruppo filtro con il kit di montaggio (bocchetta inclusa) a muro oppure sulla macchina.

**A. Montaggio sulla macchina**

**B. Montaggio a muro.** Usare bulloni adeguati e fissarli saldamente. I bulloni devono resistere ad un momento torcente minimo di 720 N.

3. Inserire il cavo di rete nel passacavi del coperchio e collegarlo alla morsettiera del motore dell'elettroventilatore (alimentazione monofase o trifase, vedere figura C e targhetta del prodotto).

4. Installare un avviatore per elettroventilatore Nederman (vedere gli accessori all'ultima pagina) oppure un interruttore di sicurezza bloccabile sul cavo di rete.

**IMPORTANTE! Tutti i lavori sull'impianto elettrico devono essere effettuati da un elettricista qualificato nel rispetto delle norme locali.**

## Installatie

1. Controleer of de filterunit niet is beschadigd tijdens het transport.

2. Monteer de filterunit met een montageset (inclusief een demper) aan de wand of de machine.

**A. Montage op de machine.**

**B. Montage aan de wand.** Pas de schroeven aan de ondergrond aan en controleer hun vastheid. De schroeven moeten elk bestand zijn tegen een belasting van 720 N.

3. Trek de kabel van het hoofdsysteem door de kabeldoorgang in de kap en verbindt deze met de doos van de ventilatormotor. 1-fase of 3-fase stekkers, zie afbeelding C en het gegevensplaatje van de machine.

4. Monteer een Nederman Ventilatorstarter (zie accessoires op de laatste pagina) of monteer een te blokkeren veiligheidschakelaar op de hoofdkabel.

**BELANGRIJK! Alle werkzaamheden aan elektronica dienen door gekwalificeerde elektriciens te worden uitgevoerd volgens de plaatselijk geldende verordeningen.**

## Asennus

1. Varmista, että suodatinyksikkö ei ole vaurioitunut kuljetuksen aikana.

2. Asenna suodatinyksikkö asennussarjan avulla (sis. äänenvaimentimen) seinälle tai koneeseen.

**A. Asennus koneeseen.**

**B. Seinäasennus.** Valitse tasainen kiinnitysalusta. Valitse kiinnityspultit alustan mukaan. Kaikkien pulttien on kestettävä vähintään 720 N:n kuormitus.

3. Vedä verkkokaapeli kotelon kaapeliläpiviennin kautta ja liitä se puhallinmoottorin kytkentärasiaan. 1-vaihe- tai 3-vaiheliihtä, ks. kuva C ja tuotteen arvokilpi.

4. Asenna Nederman Fan Starter (ks. tarvikkeet viimeiseltä sivulta) tai lukittava turvakytin verkko-kaapeliin.

**TÄRKEÄÄ! Kaikki sähkötyöt saa tehdä vain pätevä sähköasentaja paikallisten määräysten mukaisesti.**

## Installation

1. Kontrollera att maskinen inte är transportskadad.

2. Montera maskinen med tillbehörssats (inkl. ljuddämpare) för vägg- eller maskinmontage (se sista sidan).

**A. Maskinmontage.**

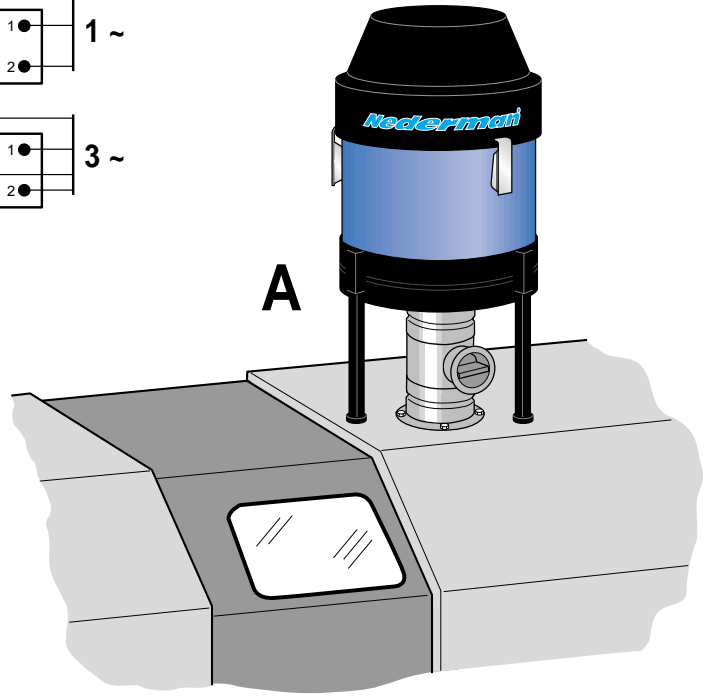
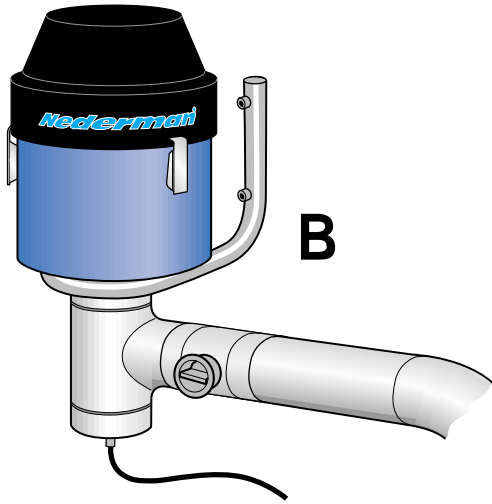
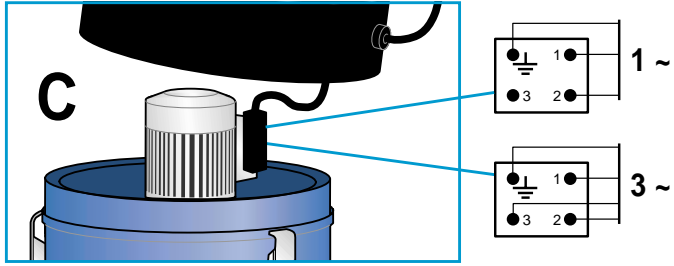
**B. Väggmontage.** Anpassa fästbultarna efter underlaget. Bultarna skall vardera klara en påkänning på minst 720 N.

3. För nätanslutningskabeln genom kabelgenomföringen i kåpan och anslut den till fläktmotorns kopplingsdosa. 1-fas- eller 3-fasanslutning, se bild C och maskinens märkskylt.

4. Installera en Nederman fläktstartenhet (se tillbehör, sista sidan) eller installera en låsbar säkerhetsbrytare på nätanslutningskabeln.

**VIKTIGT! Allt elektriskt arbete måste utföras av en kvalificerad elektriker i överensstämmelse med lokala föreskrifter.**





## Starting Instructions and Directions for Use

- Start the fan unit and ensure that the impeller rotation is correct. Refer to the rotation sticker on the fan motor. If the impeller rotation is incorrect, change two phases (makes no difference which) with each other (should be done by a qualified electrician).
- Ensure that the filter cartridges not are damaged.
- Open the damper approximately 1/3 from closed position (marked 60°), or if a pressure gauge is installed, act according to the following steps:
  - Loosen the lower hose to the pressure gauge.
  - Turn the damper handle until the pressure gauge shows 700 Pa.
  - Remount the hose.
- After some time in operation, open the damper if needed.

## Inbetriebnahme-anweisungen und Gebrauchsanweisungen

- Ventilatoreinheit starten und sicherstellen, dass sich das Gebläse rad korrekt dreht; siehe Drehrichtungsaufkleber auf dem Ventilator motor. Dreht sich das Gebläse rad in die falsche Richtung, zwei Phasen (egal welche) gegeneinander austauschen (sollte von einem qualifizierten Elektriker vorgenommen werden).
- Sicherstellen, dass die Filterpatronen nicht beschädigt sind.
- Die Klappe ca. 1/3 aus der geschlossenen Position öffnen (mit 60° markiert) oder, falls ein Druckmesser installiert ist, wie folgt vorgehen:
  - Den unteren Schlauch des Druckmessers lösen.
  - Den Klappengriff drehen, bis der Druckmesser 700 Pa anzeigt.
  - Schlauch wieder anbringen.
- Nach einiger Betriebszeit ist die Klappe bei Bedarf zu öffnen.

## Instructions de démarrage et consignes d'utilisation

- Démarrer le ventilateur et s'assurer que la turbine fonctionne normalement. Pour le sens de rotation, se rapporter à l'étiquette sur le moteur du ventilateur. Si le sens de rotation est incorrect, inverser deux phases, peu importe lesquelles. Confier ce travail à un électricien qualifié.
- S'assurer que les cartouches du filtre ne sont pas endommagées.
- Ouvrir le clapet à environ 1/3 de la position fermée (marquée 60°), si un manomètre est installé, suivre les étapes suivantes :
  - Dévisser le tuyau inférieur du manomètre.
  - Tourner la manette du clapet jusqu'à ce que le manomètre indique 700 Pa.
  - Remonter le tuyau.
- Laisser tourner un certain temps et, si nécessaire, ouvrir le clapet.

## Instrucciones para la puesta en marcha e instrucciones de uso

- Poner en marcha el ventilador y controlar que el rotor gire en el sentido correcto (ver la flecha de rotación en el motor). Si el rotor gira en el sentido incorrecto, cambiar dos fases (no importa cuales, debe ser hecho por un electricista cualificado).
- Controlar que los cartuchos de filtro no estén dañados.
- Abrir el regulador aprox. 1/3 de la posición cerrada (marca de 60°) o, si hay instalado un manómetro, proceder así:
  - Desconectar la manguera inferior del manómetro.
  - Girar el mango del regulador hasta que el manómetro indique 700 Pa.
  - Volver a conectar la manguera.
- Después de un tiempo de funcionamiento, abrir el regulador si es necesario.

## Istruzioni per l'avviamento e istruzioni per l'uso

- Avviare il gruppo elettro-ventilatore ed accertarsi che il senso di rotazione della ventola sia corretto. Vedere la targhetta con il senso di rotazione sul motore. Se il senso di rotazione è errato, invertire indifferentemente due fasi (questo lavoro deve essere effettuato da un elettricista qualificato).
- Accertarsi che le cartucce filtranti non siano danneggiate.
- Aprire la bocchetta di circa 1/3 rispetto alla posizione chiusa (marcata con 60°) oppure, se è installato un manometro, procedere come segue:
  - Scollegare il flessibile inferiore dal manometro.
  - Girare la leva della bocchetta finché il manometro non indica 700 Pa.
  - Ricollegare il flessibile.
- Dopo un certo periodo di funzionamento, aprire la bocchetta se necessario.

## Startinstructies en gebruiksaanwijzing

- Start de ventilatorunit en let op de juiste draairichting. Kijk op de sticker met de draairichting op de ventilatormotor. Wissel twee fasen om (maakt niet uit welke), als de draairichting van de propeller onjuist is (moet door een gekwalificeerde elektricien worden gedaan.)
- Let op dat de filterpatronen niet zijn beschadigd.
- Open de demper voor ongeveer 1/3 (60°). Als er een manometer is geïnstalleerd, ga dan als volgt te werk:
  - maak de onderste slang los van de manometer.
  - draai de hendel van de demper totdat de manometer 700 Pa aangeeft.
  - monteer de slang.
- Na een tijd in bedrijf te zijn geweest, moet de demper, indien nodig, nogmaals worden geopend.

## Käynnistys- ja käyttöohjeet

- Käynnistä puhallin ja varmista, että juoksupyörä pyörii oikeaan suuntaan. Vertaa puhaltimen moottorissa olevaan pyörimissuunnan osoittavaan nuoleen. Jos suunta on väärä, vaihda kaksi vaihetta (mitkä tahansa) keskenään (vaihtotyö annettava pätevän sähköasentajan tehtäväksi).
- Varmista, etteivät suodatinpatruunat ole vaurioituneet.
- Avaa peltiä noin 1/3 suljetusta asennosta (merkitty 60°), tai jos painemittari on asennettu, toimi seuraavasti:
  - Irrota painemittarin alempi letku.
  - Käännä pellin kahvaa, kunnes painemittarin lukema on 700 Pa.
  - Asenna letku takaisin paikalleen.
- Muutaman tunnin käytön jälkeen on peltiä tarvittaessa avattava enemmän.

## Startinstruktioner och Användning

- Starta fläkten och kontrollera att fläkthjulet roterar åt rätt håll (jäm-för med rotationspilen på motorn). Om fläkthjulet roterar åt fel håll, byt två faser med varandra (kvittar vilka, skall utföras av behörig elektriker).
- Kontrollera att inte filterpatronerna är skadade.
- Öppna spjället ca. 1/3 från stängt läge (markering 60°) eller, om manometer finns installerad, åtgärdas enligt följande:
  - Lossa den nedre slangen till manometern.
  - Vrid spjällhandtaget tills manometern visar 700 Pa.
  - Återmontera slangen.
- Efterhand som maskinen används skall spjället öppnas ytterligare om så erfordras.

## Service instructions

If the damper is fully open and the airflow through the filter is still too low, it is necessary to clean and/or replace the filters. If a pressure gauge (accessory) is installed take measures according to the following description:

The pre-filter should be cleaned when the pressure on the gauge is 600 Pa. If the pressure still is 600 Pa when the pre-filter has been cleaned the HEPA-filter should be changed.

1. **IMPORTANT!** Switch off the fan.
2. Loosen the eccentric locks on the top cover.
3. Remove the top cover.
4. Use the quick coupling to loosen the main canle from the motor.
5. Take out the fan.
6. Clean the pre-filter and, if necessary change the HEPA-filter.

### Cleaning the pre-filter

Wash from above with water based degreasant. Maximum 60 °C. No high washing pressure. For example: Chamber washer 5 - 6 times / filter. Let the filter dry before it is replaced.

### The drain pipe

*Wallmounted filter unit.*

When small metal particles contaminate the oil reservoir it is necessary to ensure that the drain pipe does not become clogged.

### **WARNING!**

#### **Risk of personal injury!**

Use necessary personal safety equipment when servicing the filter unit, specially when cleaning or replacing the filter cartridges.



## Wartungsanweisungen

Ist die Klappe vollständig geöffnet und der Luftstrom durch den Filter immer noch zu schwach, müssen die Filter gereinigt und/oder ausgetauscht werden. Bei einem installierten Druckmesser (Zubehör) ist wie folgt vorzugehen:

Der Vorfilter sollte gereinigt werden, wenn das Messgerät einen Druck von 600 Pa anzeigt. Beträgt der Druck auch nach der Reinigung des Vorfilters 600 Pa, muss der HEPA-Filter ausgetauscht werden.

1. **WICHTIG!** Ventilator ausschalten.
2. Die Exzenterverschlüsse an der Haube lösen.
3. Haube entfernen.
4. Mit der Schnellkupplung das Netzanschlusskabel vom Motor lösen.
5. Ventilator herausnehmen.
6. Vorfilter reinigen und bei Bedarf den HEPA-Filter austauschen.

### Reinigung des Vorfilters

Waschen mit wasserlöslichem Entfettungsmittel. Max. 60 °C. Keinen hohen Spüldruck verwenden. Zum Beispiel: 5 - 6 Kammerwäschen/Filter. Den Filter vor dem Wiedereinbau trocknen lassen.

### Das Rücklaufrohr

*Wandmontierte Filtereinheit.*

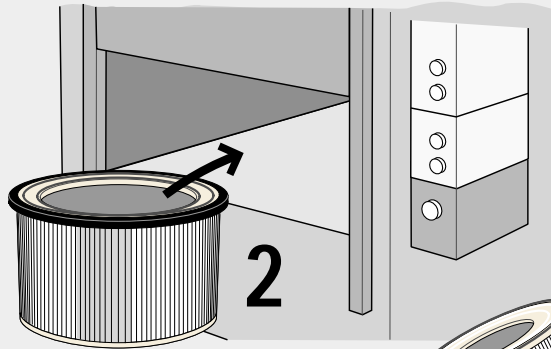
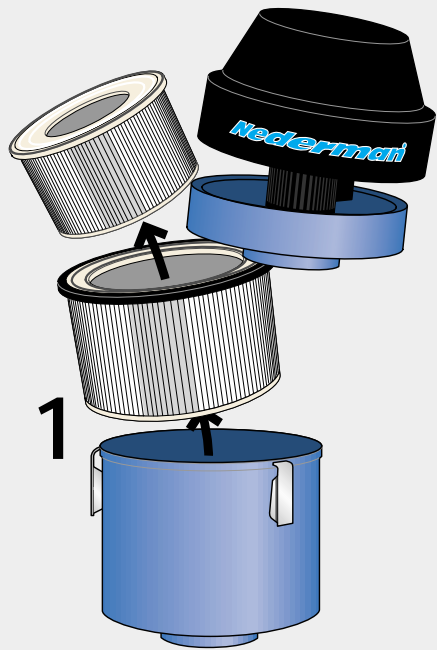
Bei Anfall von relativ großen Spanmengen in der Zuluft ist darauf zu achten, dass das Rücklaufrohr nicht verstopft.

### **WARNUNG!**

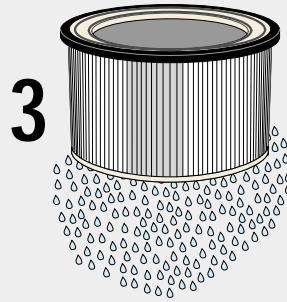
**Verletzungsgefahr!** Beim Warten der Filtereinheit ist die erforderliche persönliche Schutzausrüstung zu verwenden, besonders beim Reinigen oder Austauschen der Filterpatronen.



# CHAMBER WASHER • KAMMERWÄSCHE



Water based degreasing agent, max. 60 °C  
Wasserlöslicher Entfettungsmittel, Max. 60 °C



FRANÇAIS ESPAÑOL ➔ page / pág.22  
ITALIANO NEDERLANDS ➔ pag. 24  
SUOMI SVENSKA ➔ sivu / sida 26

## Consignes d'entretien

Si le clapet est grand ouvert et que le débit d'air par le filtre reste trop bas, il faut nettoyer et/ou remplacer les filtres. Si le manomètre (accessoire) est monté, prendre les mesures exposées ci-dessous. Nettoyer le filtre lorsque le manomètre indique 600 Pa. Si la pression descend reste à 600 Pa après le nettoyage du préfiltre, il faut remplacer le filtre HEPA.

1. **IMPORTANT!** Débrancher le ventilateur.
2. Desserrer les excentriques sur le capot
3. Retirer le capot
4. Débrancher le câble d'alimentation au niveau du raccord rapide
5. Retirer le ventilateur
6. Nettoyer le préfiltre et, si nécessaire, remplacer le filtre HEPA.

### Lavage du préfiltre

Laisser tremper dans un dégraissant à base d'eau. Une température maxi de 60 °C. Ne pas nettoyer à l'eau sous pression. Par exemple, chambre de nettoyage 5 à 6 fois / filtre. Attendre que le filtre soit sec avant de le remplacer.

### Le conduit d'évacuation

*Filtre à montage mural.*

Lorsque l'air arrivant contient une forte quantité de particules métalliques, contrôler à intervalles réguliers que le conduit d'évacuation n'est pas bouché.

### ATTENTION!

#### Risque de blessure!

Porter l'équipement de sécurité personnel requis lors de l'entretien du filtre, surtout pour le nettoyage et le remplacement ses cartouches.



## Mantenimiento

Si el regulador está abierto al máximo y el caudal de aire a través del filtro todavía es muy bajo, es necesario limpiar y/o cambiar los filtros. Si hay instalado un manómetro (accesorio), proceder de la siguiente manera:

El pre-filtro se debe limpiar cuando la presión en el manómetro indique 600 Pa. Si la presión sigue siendo de 600 Pa aún después de limpiar el pre-filtro, se debe cambiar el filtro HEPA.

1. **¡IMPORTANTE!** Apagar el ventilador.
2. Soltar los cierres excéntricos.
3. Retirar la cubierta.
4. Usar el acoplamiento rápido para desconectar el cable de alimentación del motor.
5. Retirar el ventilador.
6. Limpiar el pre-filtro y, si es necesario, cambiar el filtro HEPA.

### Limpieza del pre-filtro

Lavarlo desde arriba con un desengrasante a base de agua. Temperatura máxima del agua: 60 °C. No usar agua de lavado a alta presión. Por ejemplo: Lavado de cámara 5-6 veces/filtro. Dejar que el filtro se seque antes de volver a colocarlo.

### Conducto de drenaje

*Para unidad de filtrado montada en la pared.*

Si el aire de admisión contiene grandes cantidades de virutas, controle regularmente que el conducto de drenaje no esté obstruido.

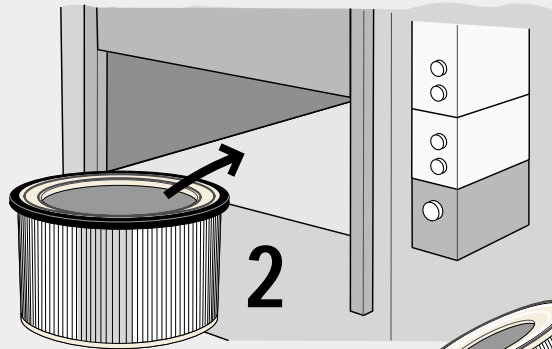
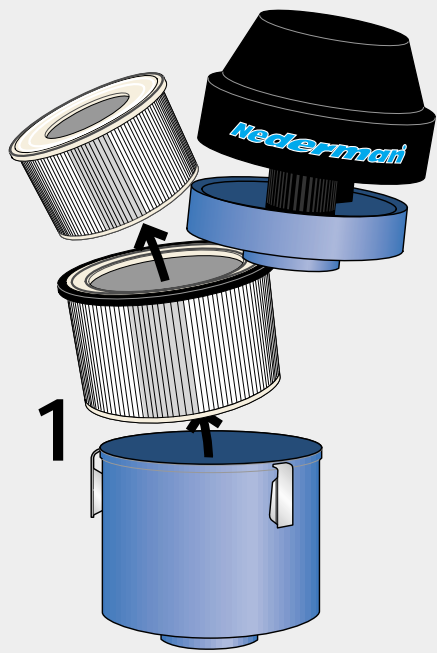
### ¡ADVERTENCIA!

#### ¡Peligro de daños personales!

Use los equipos necesarios de seguridad personal al realizar trabajos de mantenimiento en la unidad de filtrado, especialmente al limpiar o cambiar los cartuchos de filtro.

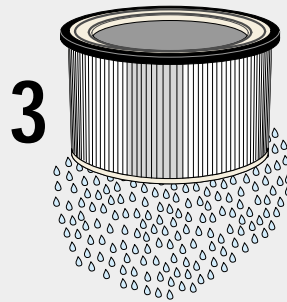


## CHAMBRE DE NETTOYAGE • LAVADO DE CÁMARA



Dégraissant à base d'eau,  
maxi de 60 °C

Desengrasante a base  
de agua, máxima. 60 °C



ITALIANO NEDERLANDS ➔ pag. 24

SUOMI SVENSKA ➔ sivu / sida 26

## Istruzioni per la manutenzione

Se la bocchetta è completamente aperta ed il flusso d'aria nel gruppo filtro è ancora troppo basso, è necessario pulire e/o sostituire i filtri. Qualora sia installato un manometro (accessorio), procedere come segue:

Il prefiltro deve essere pulito quando la pressione sul manometro è 600 Pa. Se la pressione è ancora 600 Pa dopo la pulizia del prefiltro, il filtro HEPA deve essere sostituito.

- 1. IMPORTANTE!** Spegnerne l'elettroventilatore.
- Allentare i fermi eccentrici sul coperchio.
- Smontare il coperchio.
- Utilizzare l'attacco rapido per scollegare il cavo di rete dal motore.
- Estrarre l'elettroventilatore.
- Pulire il prefiltro e, se necessario, sostituire il filtro HEPA.

### Pulizia del prefiltro

Lavarlo con detergente sgrassante a base d'acqua, max. 60°C. Non utilizzare una lancia ad alta pressione. Ad esempio, in camera di lavaggio è possibile lavare ogni filtro max. 5-6 volte. Lasciar asciugare il filtro prima di reinstallarlo.

### Tubo di scarico

*Gruppo filtro montato a muro.*

Quando particelle di metallo cadono nella zona di decantazione occorre verificare che non ostruiscano lo scarico.

### ATTENZIONE!

**Rischio di lesioni personali.** Durante la manutenzione del gruppo filtro, in particolare durante la pulizia o la sostituzione delle cartucce, utilizzare dispositivi di protezione personale adeguati.



## Onderhoudsinstructies

Als de demper helemaal is geopend en de luchtstroom door het filter nog steeds te laag is, moeten de filters worden schoongemaakt en/of vervangen. Als er een manometer (optioneel) is gemonteerd, moet als volgt worden gehandeld:

Het voorfilter moet worden gereinigd bij een druk van 600 Pa. Als de druk na het reinigen van het filter nog steeds 600 Pa is, moet het HEPA-filter worden vervangen.

- 1. BELANGRIJK!** Schakel de ventilator uit.
- Draai de excentrische schroeven op de kap los.
- Verwijder de kap.
- Gebruik de snelkoppeling om de netkabel van de motor te ontkoppelen.
- Neem de ventilator uit.
- Maak het voorfilter schoon en vervang, indien nodig, het HEPA-filter.

### Voorfilterreiniging

Spoel het filter van bovenaf door met een ontvettingsmiddel op waterbasis. Maximaal 60 °C. Geen reiniging onder hoge druk. Bijvoorbeeld: kamerreiniger 5 - 6 maal / filter. Laat het filter drogen voordat het wordt vervangen.

### Afvoer

*Wandgemonteerde filterunit*

Als kleine metaaldeeltjes het oliereservoir verontreinigen, dient u er voor te zorgen dat de afvoer niet verstopt raakt.

### WAARSCHUWING!

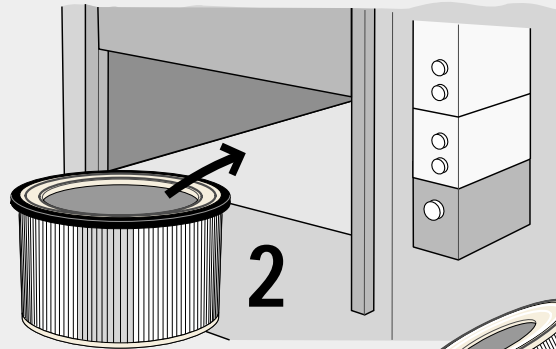
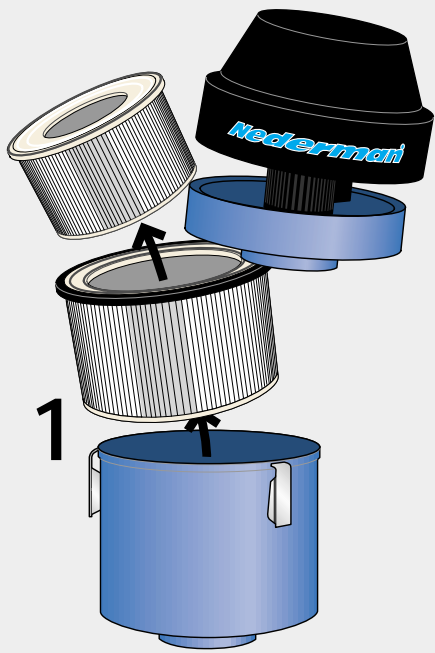
#### **Gevaar voor lichamelijk letsel!**

Gebruik de benodigde persoonlijke veiligheidsuitrusting bij onderhoud aan de filterunit, met name bij het reinigen of vervangen van de filterpatronen.



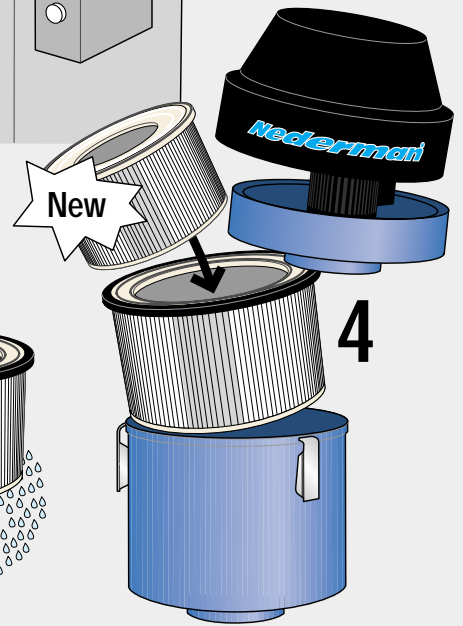
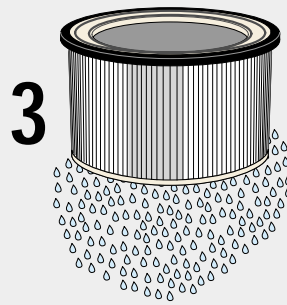


CAMERA DI LAVAGGIO • KAMERREINIGER



Detergente a base d'acqua,  
max. 60 °C

Ontvettingsmiddel op  
waterbasis, maximaal 60 °C



## Huolto-ohje

Jos pelti on täysin auki, mutta ilmavirta suodattimen läpi on siitä huolimatta liian alhainen, suodattimet on puhdistettava ja/tai vaihettava. Jos painemittari on asennettu (lisävaruste), toimi seuraavan ohjeen mukaan:

Esisuodatin on puhdistettava, kun mittarin painelukema on 600 Pa. Jos paine on 600 Pa vielä esisuodattimen vaihdon jälkeen, HEPA-suodatin on vaihdettava.

1. **TÄRKEÄÄ!** Pysäytä puhallin.
2. Irrota suojakotelon epäkeskolukot.
3. Irrota suojakotelo.
4. Irrota verkkokaapeli moottorista pikaliittimen avulla.
5. Poista puhallin.
6. Puhdista esisuodatin ja vaihda, tarvittaessa, HEPA-suodatin.

### Suodattimen puhdistus:

Pese suodatin ylhäältä päin vesiliukoisella puhdistusaineella. Pesulämpötila maks. 60 °C. Älä käytä painepesuria. Esimerkki: kammiopesurissa 5 - 6 kertaa / suodatin. Anna suodattimen kuivaa ennen takaisin asennusta.

### Valutusletku

*Seinälle asennettu suodatinyksikkö.*

Jos öljysäiliöön joutuu pieniä metalliosasia, on varmistettava, että valutusletku ei tukkeudu.

## Serviceinstruktioner

Om spjället är helt öppet och luftflödet genom filtret ändå är för lågt, skall förfiltret rengöras och vid behov HEPA-filtret bytas. Om en tryckfallsmätare (tillbehör) finns installerad skall åtgärder utföras enligt följande:

Förfiltret skall rengöras när tryckfallsmätaren visar 600 Pa. Om trycket fortfarande är 600 Pa när förfiltret har rengjorts, skall HEPA-filtret bytas.

1. **VIKTIGT!** Stäng av fläkten.
2. Lossa huvens excenterlås.
3. Lyft av huvan.
4. Lossa nätanslutningskabeln från motorn. Använd snabbkopplingen.
5. Lyft upp fläkten.
6. Rengör förfiltret och, vid behov, byt HEPA-filter.

### Rengöring av förfiltret

Spolas från ovansidan med vattenbaserat avfettningsmedel.

Max. vattentemperatur 60 °C. Använd ej högt spoltryck.

Ex. Kammartvätt 5 - 6 tvättningar / filter rekommenderas.

Låt filtret torka innan det återmonteras.

### Dräneringsledning

*Gäller väggmonterat filter.*

Vid starkt spånbemängd tilluft, kontrollera med jämna mellanrum att inte dräneringsledningen tätat.

## VAROITUS!

### Henkilövahinkojen vaara!

Käytä tarvittavia henkilösuojavarusteita suodattinyksikköä huollettaessa, erityisesti suodatinpatruunoita puhdistettaessa tai vaihdettaessa.



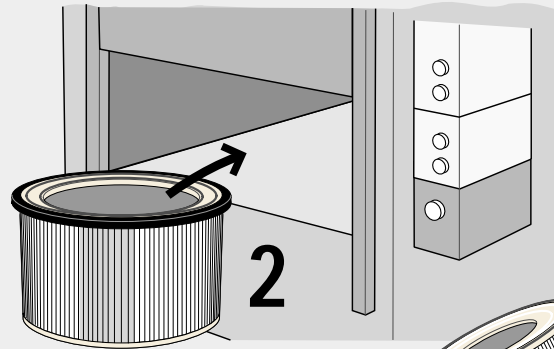
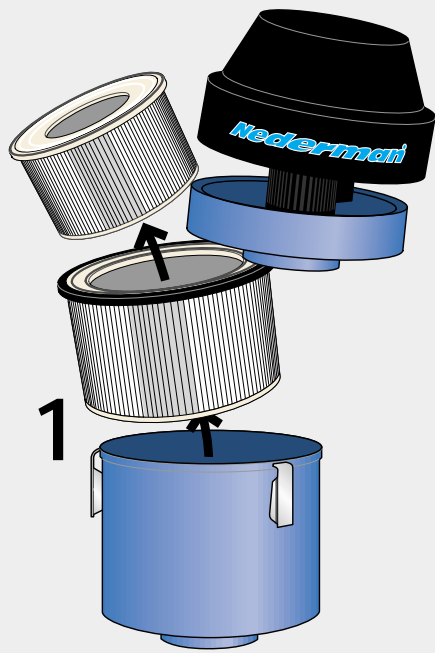
## WARNING!

### Risk för personskador!

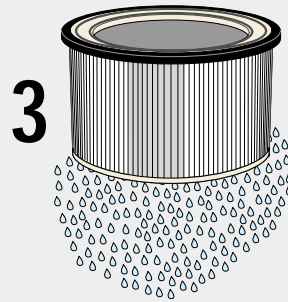
Använd erforderlig personlig skyddsutrustning när servicearbeten utföres på filterenheten, speciellt vid rengöring eller byte av filterpatronerna.



## KAMMIOPESURISSA • KAMMARTVÄTT



Vesipohjaisella rasvanpoistoaineella, maks. 60 °C  
Vattenbaserat avfettningmedel, max. 60 °C



**Spare parts**

When ordering parts always state:

- Part no. and control no. (from the type label of the product).
- Detail no. of the spare part and the name (as per list below).
- Quantity of the parts required.

Description

- |                |              |
|----------------|--------------|
| 1. Prefilter   | 4. Motor     |
| 2. HEPA-filter | 5. Seal      |
| 3. Impeller    | 6. Top cover |

**Ersatzteile**

Bei der Bestellung immer angeben:

- Modell- und Kontrollnummer (s. Typenschild).
- Ersatzteilnummer mit Beschreibung (s. Liste unten).
- Anzahl erforderlicher Ersatzteile.

Bezeichnung

- |                |             |
|----------------|-------------|
| 1. Vorfilter   | 4. Motor    |
| 2. HEPA-Filter | 5. Dichtung |
| 3. Laufrad     | 6. Haube    |

**Pièces de rechange**

Lors de la commande toujours spécifier:

- Numéro de modèle et de contrôle (sur la plaque signalétique).
- Numéro et désignation de la pièce détachée (voir liste).
- Quantités de pièces requises.

Descriptions

- |                |           |
|----------------|-----------|
| 1. Préfiltre   | 4. Moteur |
| 2. Filtre HEPA | 5. Joint  |
| 3. Turbine     | 6. Capot  |

**Parti di ricambio**

Quando si ordinano citare sempre:

- Il numero di particolare ed il numero di controllo (indicati sulla targhetta)
- Il numero di riferimento del particolare di ricambio e il nome (come da elenco seguente).
- Quantità desiderata di ricambi.

Descrizione

- |                |              |
|----------------|--------------|
| 1. Prefiltro   | 4. Motore    |
| 2. Filtro HEPA | 5. Tenuta    |
| 3. Ventola     | 6. Coperchio |

**Reserveonderdelen**

Geef bij het bestellen het volgende aan:

- Het artikelnummer en het controle-nummer (zie typeplaatje).
- Het detailnummer en de benaming van het onderdeel (zie lijst).
- Het aantal benodigde onderdelen.

Omschrijving

- |                |            |
|----------------|------------|
| 1. Voorfilter  | 4. Motor   |
| 2. HEPA-filter | 5. Pakking |
| 3. Rotor       | 6. Kap     |

**Varaosat**

Varaosia tilattaessa ilmoita aina:

- Mallinnumero ja tarkistusnumero (ks. tyyppikilpi).
- Varaosan osanumero ja nimike (ks. alla oleva taulukko).
- Tarvittavien varaosien lukumäärä.

Nimike

- |                  |                |
|------------------|----------------|
| 1. Esisuodatin   | 4. Moottori    |
| 2. Suodatin HEPA | 5. Tiiviste    |
| 3. Juoksupyörä   | 6. Suojakotelo |

### Piezas de recambio

En el pedido de recambio, especificar siempre:

- El nº de artículo y el nº de control de fabricación (véase la placa de características).
- El nº de despiece del recambio (véase la lista de abajo).
- La cantidad de recambios requeridos.

Descripción

- |                |             |
|----------------|-------------|
| 1. Prefiltro   | 4. Motor    |
| 2. Filtro HEPA | 5. Junta    |
| 3. Rotor       | 6. Cubierta |

### Reservdelar

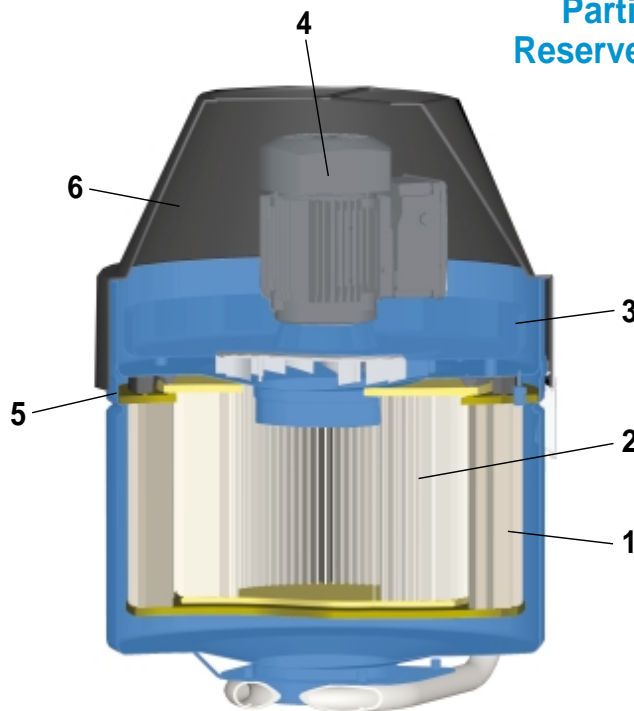
Vid beställning anges (oppgi) alltid:

- Artikelnr. och kontrollnr. Se produktens märkskylt (typeskilt).
- Reservdelens detaljnr. och benämning (betegnelse/navn) (se lista nedan).
- Antal erforderliga (nødvendige) reservdelar.

Benämning

- |                |             |
|----------------|-------------|
| 1. Förfilter   | 4. Motor    |
| 2. HEPA-filter | 5. Packning |
| 3. Fläkthjul   | 6. Kåpa     |

Spare parts  
Ersatzteile  
Pièces de rechange  
Piezas de recambio  
Parti di ricambio  
Reserveonderdelen  
Varaosat  
Reservdelar



**Accessories**

**HEPA-filter** 5.5 m<sup>2</sup>  
Part no.12373645

**Pre-filter** 3 m<sup>2</sup>  
Part no. 12373653

**Wall bracket**  
Part no. 10504035

**Pressure gauge**  
Measures the pressure drop  
over the filter cartridges.  
Part no. 12373656

**Machinery stand incl. damper**  
Adjustable for different machines.  
Part no. 12373705

**Drip collector incl. damper**  
For wall assembly  
Part no. 12373657

**Fan Starter**  
Part no.

14502337 for 230 V 1~  
14502137 for 400 V 3~, 1.0 A  
14502237 for 230 V 3~, 1.75 A

**Zubehör**

**HEPA-Filter** 5.5 m<sup>2</sup>  
Artikelnr.12373645

**Vorfilter** 3 m<sup>2</sup>  
Artikelnr. 12373653

**Wandhalterung**  
Artikelnr. 10504035

**Druckmesser**  
Misst den Druckabfall über den  
Filterpatronen.  
Artikelnr. 12373656

**Machinengestell mit Klappe**  
Einstellbar für verschiedene  
Maschinen.  
Artikelnr. 12373705

**Sammelbehälter mit Klappe**  
Zur Wandmontage  
Artikelnr. 12373657

**Ventilatorstarter**  
Artikelnr.

14502337 für 230 V 1~  
14502137 für 400 V 3~, 1.0 A  
14502237 für 230 V 3~, 1.75 A

**Accessoires**

**Filtre HEPA** 5.5 m<sup>2</sup>  
Réf.12373645

**Préfiltre** 3 m<sup>2</sup>  
Réf. 12373653

**Support mural**  
Réf. 10504035

**Manomètre**  
Mesure la perte de pression  
dans les cartouches des filtres.  
Réf. 12373656

**Bâti pour équipement, y  
compris évaporateur**  
Réglable pour différentes  
machines.  
Réf. 12373705

**Égouttoir y compris  
évaporateur**  
pour montage mural  
Réf. 12373657

**Démarrreur de ventilateur**  
Réf.

14502337 pour 230 V 1~  
14502137 pour 400 V 3~, 1.0 A  
14502237 pour 230 V 3~, 1.75 A

**Accesorios**

**Filtro HEPA** 5,5 m<sup>2</sup>  
N° art.12373645

**Prefiltro** 3 m<sup>2</sup>  
N° art. 12373653

**Soporte de pared**  
N° art. 10504035

**Manómetro**  
Mide la caída de presión en los  
cartuchos de filtro.  
N° art. 12373656

**Soporte de máquinas  
incl. regulador.**  
Ajustable para diferentes  
máquinas.  
N° art. 12373705

**Colector de goteo incl.  
regulador.**  
Para montar en la pared.  
N° art. 12373657

**Fan Starter**  
N° art.

14502337 para 230 V 1~  
14502137 para 400 V 3~, 1.0 A  
14502237 para 230 V 3~, 1.75 A

**Accessori**

**Filtro HEPA** 5.5 m<sup>2</sup>  
N° di particolare 12373645

**Prefiltro** 3 m<sup>2</sup>  
N° di particolare 12373653

**Staffa a muro**  
N° di particolare 10504035

**Manometro**  
Misura la caduta di pressione  
sulle cartucce filtranti.  
N° di particolare 12373656

**Supporto per macchina  
con bocchetta**  
Regolabile per varie macchine.  
N° di particolare 12373705

**Raccoglitore con bocchetta**  
Per montaggio a muro.  
N° di particolare 12373657

**Avviatore per elettroventilatore**  
N° di particolare  
14502337 per 230 V 1~  
14502137 per 400 V 3~, 1.0 A  
14502237 per 230 V 3~, 1.75 A

**Accessoires**

**HEPA-filter** 5.5 m<sup>2</sup>  
Onderdeelnr. 12373645

**Voorfilter** 3 m<sup>2</sup>  
Onderdeelnr. 12373653

**Wandsteun**  
Onderdeelnr. 10504035

**Manometer**  
Meet de drukval in de filter-  
patronen.  
Onderdeelnr. 12373656

**Machinesteun incl.  
smoorklep**  
Instelbaar voor verschillende  
machines  
Onderdeelnr. 12373705

**Druppelvanger, incl. smoorklep**  
Voor wandmontage  
Onderdeelnr. 12373657

**Ventilatorstarter**  
Onderdeelnr.  
14502337 voor 230 V 1~  
14502137 voor 400 V 3~, 1.0 A  
14502237 voor 230 V 3~, 1.75 A

**Tarvikkeet**

**HEPA-suodatin** 5.5 m<sup>2</sup>  
Osanro 12373645

**Esisuodatin** 3 m<sup>2</sup>  
Osanro 12373653

**Seinäkiinnike**  
Osanro 10504035

**Painemittari**  
Mittaa suodatinpatruunoiden yli  
vaikuttavan painehäviön.  
Osanro 12373656

**Konejalusta sis.  
sulkupelti**  
Säädettävissä erilaisille koneille.  
Osanro 12373705

**Tippasäiliö sis.  
sulkupelti**  
Seinälle asennettava  
Osanro 12373657

**Fan Starter**  
Osanro  
14502337 230 V 1~  
14502137 400 V 3~, 1.0 A  
14502237 230 V 3~, 1.75 A

**Tillbehör**

**HEPA-filter** 5.5 m<sup>2</sup>  
Artikelnr. 12373645

**Förfilter** 3 m<sup>2</sup>  
Artikelnr. 12373653

**Väggstativ**  
Artikelnr. 10504035

**Tryckfallsmätare**  
Mäter tryckfallet över  
filterpatronerna  
Artikelnr. 12373656

**Maskinstativ inkl. spjäll**  
Justerbar för olika maskiner  
Artikelnr. 12373705

**Dräneringsanslutning inkl. spjäll**  
För väggmontage  
Artikelnr. 12373657

**Fläktstartutrustning**  
Artikelnr.  
14502337 för 230 V 1~  
14502137 för 400 V 3~, 1.0 A  
14502237 för 230 V 3~, 1.75 A

# ***Nederman***<sup>®</sup>

---

***Improving your workspace***

Manufacturer:

**AB Ph. Nederman & Co**

Sydhamnsgatan 2

SE-252 28 Helsingborg, Sweden

[www.nederman.com](http://www.nederman.com)

Tel.: Int. +46 42 18 87 00

Fax: Int. +46 42 14 79 71

E-mail: [support@nederman.se](mailto:support@nederman.se)

*Accredited to ISO 9001 and ISO 14001*

*The majority of Nederman's products are manufactured within  
ISO 9001 and ISO 14001-certified Quality- and Environmental system.  
For more detailed information please contact us.*